

# НОВЫЙ КРИТ

Μια νέα ματιά στην Κρήτη

the new  
crete!

Взгляни на Крит по-новому The new look at Crete



остров island

## Крит – это мифы и реальность... Crete – mythos and reality...

Крит – это почти отдельная страна, тут все немного иначе, чем на других греческих островах...

● История Крита уходит к началу 3-го тысячелетия до н.э., когда на острове существовала высокоразвитая минойская цивилизация с центром в городе Кнососе. Однако в XV веке до н.э. царство было завоевано греками-ахейцами, которые принесли свои обычаи, язык и культуру. И каждый, кто хоть раз читал «Легенды и мифы Древней Греции», сразу вспомнит Минотавра, обитавшего в Кносском дворце, где были сотни комнат, коридоров и проходов, за что он и получил название «Лабиринта Минотавра». Дворец был частично восстановлен в XX веке и дает прекрасное представление о жизни и культуре минойского царства.

В начале нашего времени на острове быстро распространяется христианство, и византийское влияние, как в зеркале, отражается в памятниках критского искусства – базиликах и храмовых мозаиках.

Поскольку остров находился на пересечении торговых путей, завоеватели приходили сюда буквально один за другим, но не разрушали, а, наоборот, возводили новые города и

Crete is almost a particular country, everything is here a little different than in other Greek islands...

● The history of Crete goes back to the beginning of the 3rd millennium BC when a highly developed Minoan civilization, centered in the city of Knossos, existed on the island. However, in the XV century BC the kingdom was conquered by the Greeks, the Achaeans, who brought their customs, language and culture. And anyone who has ever read the «Myth and Legends of Ancient Greece», just remembers the Minotaur who lived in the palace of Knossos with hundreds of rooms, corridors and passageways in, for which he was called the «Labyrinth of the Minotaur». The palace was partially restored in the XX century and gives excellent representation of the life and culture of Minoan kingdom.



With begin of the Current Era, on the island is rapidly spreading Christianity and Byzantine influence is reflected, as in a mirror, in the monuments of Cretan art such as basilicas and temple mosaics.

Because the island was at the crossroads of trade routes, the conquerors came here literally one after other, however, they were not destroyers and on the contrary were building new towns and

интересно interesting

### Восьмой Собор Предстоятелей Православных церквей

● Собор Предстоятелей Православных церквей (Восьмой Вселенский) состоится в июне 2016 года на греческом острове Крит, а точнее в Православной Академии в Колимбари. Собор начнется 19 июня, в день Пятидесятницы, и продлится до 27 июня.

«Собор не будет проходить в Стамбуле. Позиция Русской церкви была принята. Мы предлагали Афон, или Родос, или еще какое-то место, но Константинопольский патриарх предложил Крит», — рассказал журналистам Патриарх Московский и всея Руси Кирилл по завершении пребывания в Шамбези (Швейцария), где прошла встреча глав Православных церквей, посвященная подготовке Всеправославного Собора.

Как отметил Патриарх Кирилл, этот греческий остров находится в юрисдикции Константинопольского Патриарха, это место предложено потому, что «там наиболее благоприятные условия: там есть зал на четырехста человек, место проживания, и на Крите проходит очень много различного рода конференций, в том числе и богословских».

### The eighth Council of the Primates of Orthodox Churches

● The Council of the Primates of Orthodox Churches (the Eighth Ecumenical) will be held in June 2016 on the Greek island Crete, or more precisely, in the Orthodox Academy in Kolymbari. It will begin on June 19, the day of Pentecost, and run until 27 June.

«Council will not take place in Istanbul. The view of the Russian Orthodox Church had been taken into account. We have suggested Athos or Rhodes, or even some other place, but the Patriarch of Constantinople proposed Crete», Kirill, the Patriarch of Moscow and All Russia, told reporters at the end of his stay in Chambésy (Switzerland), where there was a meeting of heads of the Orthodox Churches, dedicated to the preparation of the Pan-Orthodox Council.

As Patriarch Kirill noted, this Greek island falls under the jurisdiction of the Patriarch of Constantinople, and the place is proposed for «having the most favorable conditions, a room for four hundred people, living rooms, also a lot of conferences of different kind, including theological are held in Crete».



## остров island

▼ Окончание. Начало на странице 1

▼ The end. Beginning on page 1



укрепления. Так арабы, захватившие остров в 824 году н. э., строят на месте Ираклиона, нынешней столицы, крепость. Позже остров завоевывают венецианцы и возводят города-крепости Ханья и Ретимно с улицами, фонтанами, храмами и дворцами, перестраивают арабскую крепость на месте Ираклиона. В XVII веке Крит попал под власть османской империи. Лишь только в 1898 году остров стал независимым, а в 1913 году – вошел в состав Греции.

### Пляжи Крита

Многие из пляжей Крита можно без преувеличения назвать достопримечательностями не только Крита, но и всего Средиземноморья. Красота некоторых из них известна на весь мир. В популярных курортных местах такие пляжи редкость. А вот если отъехать чуть в сторону, можно увидеть пляжи с розовым и красным песком, с белоснежными дюнами и каменными изваяниями.

Их красоту трудно описать словами, лучше один раз посмотреть...

Элафониси, Балос, Ваи, Фаласарна, Триопетра, Ксерокамбос, Георгиуполи, Агиофаранго, Схинарья, Агиос Павлос, Сейтан Лиманья, Матала, Каламаки, Ставрос, Глика Нера, Трафулас, Итанос, Хиона, Агия Фотья, Коккини Хани, Франго-кастелло, Вулизма, Ппакьяс, Кедродасос...

Краски Средиземноморья искрятся и сияют голубым, синим и бирюзовым цветом, преломляя расстояния и играя нашими чувствами и воспоминаниями.



fortifications. So after the seizure of the island in 824, the Arabs built a castle on the site of Heraklion, the present capital. Later the Venetians conquered the island and erected city-fortresses of Chania and Rethymon with streets, fountains, churches and palaces, rebuilt the Arab castle on the site of Heraklion. In the XVII century Crete fell under the rule of the Ottoman Empire. Only in 1898 the island became independent and in 1913 became part of Greece.

### Crete beaches

Without exaggeration many beaches of Crete can be called sights and not only of this island, but also of the whole Mediterranean. The beauty of some of them is known all over the world. In the popular resort areas such beaches are rare. But if you drive a bit to the side, you can see beaches with pink and red sand, with snow-white dunes and stone sculptures.

Their beauty is difficult to describe by words, it is better to see once...

Elafonissi, Balos, Vai, Falasarna, Triopetra, Xerocambos, Georgioupoli, Agiofarago, Skinaria, Agios Pavlos, Seitan Limania, Matala, Kalamaki, Stavros, Glyka Nera, Traphoulas, Itanos, Hiona, Agia Fotia, Kokkini Hani, Frangokastello, Voulisma, Plakias, Kedrodasos...

Mediterranean colors sparkle and shine in blue, sky-blue and turquoise, breaking distance and playing with our senses and memories.

### интересно interesting

#### Первый правитель Греции

● На острове Эгина вблизи Афин в январе этого года прошли праздничные мероприятия в ознаменование памятного исторического события — приведения к присяге первого правителя Греции Иоанна Каподистрии, бывшего министр иностранных дел России.

Каподистрия был приведен к присяге 26 января 1828 года. Он стал первым правителем свободной Греции. На Эгине по сути стало функционировать греческое государство нового времени.

Эгина была первой столицей независимой Греции. Здесь были созданы первые органы власти Греции после освобождения от власти Османской империи, именно здесь Каподистрия открыл первую официальную типографию греческого государства.

С именем Каподистрия связана и история других европейских государств, в частности, он внес огромный вклад в создание Швейцарской Конфедерации и в написание ее конституции, установление режима нейтралитета, определение границ страны, которые не менялись двести лет.



#### The first ruler of the Greek state

● In January of this year, celebrations were held on the island of Aegina near Athens to commemorate the memorable historic event – the swearing-in of the first Greek ruler Ioannis Kapodistrias, the former Minister of Foreign Affairs of Russia.

Kapodistrias was sworn in on January 26, 1828. He became the first governor of free Greece. In fact Greek state of modern times came into existence on Aegina.

Aegina was the first capital of independent Greece. The first bodies of Greek authorities had been created there after liberation from the power of Ottoman Empire, exactly here Kapodistrias opened the first Greek State Printing House.

The history of other European countries is also related to the name of Kapodistrias. In particular, he has made a huge contribution to the creation of the Swiss Confederation, the writing of its constitution, the establishment of regime of neutrality, the definition of country's boundaries, which have remained unchanged for two hundred years.



неизвестный Крит unknown Crete

# Аренда автомобилей на Крите

## Rent a car in Crete

### Почему Вы выбираете нас?

Мы работаем в Греции более 8 лет и готовы предоставить качественные услуги по аренде автомобилей на Крите. Прокат авто это абсолютно безопасный и удобный вид путешествий для осмотра достопримечательностей острова. Взять автомобиль в аренду на Крите очень просто, Вам нужно оставить заявку, все остальное сделают наши специалисты.

У нас хорошо налажена система встречи клиентов в аэропорту, морском порту или доставки авто прямо в отель. Если Вы хотите, чтобы встреча произошла в аэропорту или чтобы авто доставили в отель сообщите нам дату прилета, время и название отеля. Машина будет ждать Вас в оговоренные время и месте.

Компании важна безупречная деловая репутация. Наши условия страхования абсолютно честны. Бронируя авто на Крите, Вы получаете копию экземпляра страхового полиса в электронном формате. Можете убедиться, что у наших клиентов не возникает дополнительных расходов в случае неприятной ситуации на дороге.

TheNewrentcar.com это круглосуточная служба поддержки на дороге.

Звоните нашему греческому представителю в случае аварии и в краткие сроки Вам доставят другое авто. Мы самостоятельно решим проблемы с полицией и другими участниками происшествия. Вы немедленно можете продолжить свое путешествие.

Сотрудничество с нашей компанией это отдых во время отдыха! Ваш отдых - наша цель!

Ценовая политика очень лояльна. Мы не взимаем дополнительную плату за второго водителя. Бронируя авто на Крите, укажите имя и номер водительского удостоверения другого водителя. Сотрудничая с нами, в подарок Вы получаете детское кресло. Нужно сообщить вес и возраст малыша, остальное сделаем мы - предоставим и установим детское кресло.

В Appstore Вы можете скачать приложение Thenewcrete, которое содержит описание Крита. Этот интерактивный гид расскажет Вам о достопримечательностях, пейзажах, памятниках Мирового Наследия, которых множество на нашем прекрасном острове! Так же в дополни-



тельных опциях можете заказать Мi-Fi (мобильный интернет), который решит проблему экономии денег в роуминге.

Многие достопримечательности Крита удобнее посетить, арендовав авто, нежели воспользовавшись организованным автобусным туром, это и прекрасный остров Спиналонга, пещера Зевса, пресноводное озеро Курнас, минойские дворцы, множество пляжей, церквей, архитектурных монументов и живописных уголков. Древние монументы легендарного острова Крит никого не оставят равнодушными.

На Крите цена автобусных туров почти равна цене на аренду авто, информационное повествование иногда бывает поверхностным, а шумная компания в автобусе может испортить все впечатление от тура. Намного лучше взять в аренду авто и совершить путешествие по индивидуальному маршруту.

Для любителей пляжного отдыха. Пока соседи по отелю спешат занять лежак на пляже возле отеля, почему бы Вам не посетить легендарные пляжи, Комос и Балос и пальмовые пляжи Превели и Ваи?

Хорошо развитая дорожная инфраструктура на Крите позволяет добраться до самых отдаленных мест и порадовать даже самых любопытных путешественников.

Для любителей диких, не тронутых мест, предоставляем в аренду внедорожники. Для больших компа-

ний и семей с детьми - микроавтобус и минивэн. Тем, кто хочет дешевле арендовать авто на Крите, предлагаем авто с маленьким объемом двигателя. Для романтиков нет лучше транспорта, чем кабриолет. Наслаждайтесь ярким солнцем и приятным морским бризом.

### Why did you choose us?

We have been working in Greece for over 8 years and are ready to provide quality car rental services in Crete. Rental car is absolutely secure and convenient form of travel for sightseeing on the island. To rent a car in Crete is very simple. You need to leave the application and our experts will do all the rest.

When meeting customers at the airport, seaport or delivering car directly to the hotel, we are working according to a well-established system. If you want a pick-up from the airport or to get the car in a hotel, let us know your arrival date, time and hotel. The car will be waiting for you at the agreed time and place.

The impeccable business reputation is important for our company and insurance conditions are absolutely honest. After booking a car on Crete is made, you will receive an electronic copy of the insurance policy and can see that no further costs arise for our customers in case of a trouble on the road.

TheNewrentcar.com is a round-the-clock support service on the road.

Having an accident, call our Greek representative and in a short time you will get another car. We ourselves will solve the

problem with the police and other participants of the incident. You can immediately continue your journey.

Cooperating with our company you will relax during the holidays! Your holidays is our aim!

The pricing policy is very fair. We don't charge the second driver. Booking car on Crete provide the name and driver's license number of the other driver. Cooperating with us you receive the child seat as a gift. You need to inform about the weight and age of the child, we'll do the rest – provide and install the seat.

From Appstore you can download TheNewcrete application that contains a description of Crete. This interactive guide will tell you about the sights, landscapes, monuments of world heritage, which are many in our beautiful island! From additional options you can also order MiFi (mobile internet), which solves the problem of saving money in roaming.

It is more convenient to rent a car rather than use an organized bus tour to visit many sights of Crete, like the beautiful island Spinalonga, the cave of Zeus, freshwater lake Kournas, the Minoan palaces, numerous beaches, churches, architectural monuments and picturesque corners. Ancient monuments of the legendary island of Crete do not leave anyone indifferent.

In Crete, the price of bus tours is almost equal that of a rental car, the narrative of a guide is sometimes superficial and a noisy company in the bus can spoil the impression of the tour. It's much better to hire a car and take an individual trip.

For beach lovers. Why do not visit the legendary beaches, Komos and Balos, or palm beaches Preveli and Vai, while your neighbors from hotel are in a hurry to take a chaise-long on the nearest beach.

The well-developed road infrastructure on Crete allows to reach the most remote places and to make pleasure even to the most curious travelers.

For lover of wild and unspoiled places we provide rental SUVs, for larger groups and families with children – a minibus or minivan. Those who want to rent car cheaper in Crete we propose cars with small engine capacity. There is no better vehicle than a convertible for romantics. Enjoy the bright sun and pleasant sea breeze. Rent a car and you will never be bored in Crete! You can see rental conditions and our cars on the website [www.thenewrentcar.com](http://www.thenewrentcar.com)

**Арендуйте авто и Вам никогда не будет скучно на Крите!**  
Условия аренды и наши автомобили можно посмотреть на сайте: [www.thenewrentcar.com](http://www.thenewrentcar.com)  
тел.: +30 694 997 8516

неизвестный Крит unknown Crete

## Самый маленький в мире мамонт жил на Крите

### The world's smallest mammoth lived in Crete

Самые мелкие мамонты в истории, даже во взрослом возрасте сравнимые по размерам с детенышами современных слонов, жили несколько миллионов лет назад на острове Крит. Это очень удивительно и интересно.

Вес взрослых «Mammuthus creticus» не превышал 300 килограммов, а их рост в холке составлял порядка одного метра.

Первые окаменелости критского мамонта впервые были найдены еще в 1904 году Доротеей Бэйте, известной в свое время охотницей за ископаемыми. Однако первоначально они были неверно определены как принадлежащие «Palaeoloxodon creticus» – якобы родственнику карликового слона с прямыми бивнями уже известного с Крита. Хотя найденные зубы были очень похожи на мамонтовые, ученые начала 20 века просто не смогли поверить, что на одном острове смогли бы ужиться сразу два вида карликовых хоботных.

Летом 2011 года на Крите на мысе Malekas, упомянутом в полевых дневниках Бэйт, были сделаны новые находки этих загадочных животных. Они дали основание пересмотреть систематическое положение критских мамонтов. После изучения морфологии зубов, а также остатков ДНК, британские ученые пришли к выводу, что на самом деле это животное ближе к роду мамонтов.



Вместе с зубами была найдена и плечевая кость, на основании замеров которой удалось рассчитать рост взрослого животного. Это существо напоминало детеныша современного азиатского слона, только было коренастее и с развитыми клыками. По мнению ученых, критский карликовый мамонт является результатом островной эволюции позднего плиоценового мамонта, вымершего в Европе около 800 тысяч лет назад.

Карликовость – известный эволюционный ответ крупных млекопитающих на островные условия. К уменьшению размеров бывших гигантов приводит дефицит корма и отсутствие хищников. На Крите островная карликовость дошла до своего крайнего проявления, создав самого маленького мамонта из всех, известных науке. Это показывает, что экстремальные проявления островной карликовости независимо и одновременно развились в двух разных линиях слонов.

По словам палеонтолога Мартина Сандера из Боннского университета, средиземноморские острова видели не только слонов-карликов. Окаменелости говорят, что на них когда-то обитали карликовые олени и карликовые бегемоты. Теперь критский мамонт пополнит список своих карликовых родственников с острова Врангеля и калифорнийских островов Чаннел.

Посмотреть на вымерших животных – динозавров можно в специальном парке «Динозаврия».

Several million years ago, the smallest mammoths in the history lived on the island Crete, being even in the adulthood comparable in size to modern baby elephants. This is very surprising and interesting.

The adult «Mammuthus creticus» weighted less than 300 kilograms and his height at the withers was about one meter.

The first fossils of the Cretan mammoth were found back in 1904 by Dorothea Bate, known at the time as fossil hunter. However, initially they were incorrectly identified as belonging to «Palaeoloxodon creticus», allegedly a relative of the dwarf elephant from Crete, having straight tusks and already known. Although the found teeth were very similar to those of a mammoth, scientists of the early 20th century just could not believe

that exactly two types of dwarf Proboscidea could live together on the one island.

In summer 2011, new discoveries of these mysterious animals were made on Cretan Malekas Cape which had been mentioned in Bate's field diaries. Those results have given the basis to review the position of Cretan mammoths in the whole system. After examining the teeth morphology and DNA residues, British scientists came to conclusion, that in fact the animal is closer to the genus of mammoths.

Together with the teeth has been found the humerus, and after measurement of it, could be calculated the height of an adult animal. That creature resembled a modern baby Asian elephant but had more stocky shape and developed tusks. According to scientists, the Cretan dwarf mammoth is a product of the evolution of the late Pliocene island mammoth, extinct in Europe around 800 thousand years ago.

Dwarfism is the known evolutionary response of large mammals on the island conditions. Food shortages and lack of predators reduce the size of former giants. In Crete, insular dwarfism reached its extreme manifestation, creating the smallest mammoth of ever known to science. This shows an independent and simultaneous development of extremes of the island dwarfism in two different lines of elephants.

According to the paleontologist Martin Sander from the University of Bonn, Mediterranean islands have seen not only dwarf elephants. Fossils tell us that they held once pygmy hippos and dwarf deer. Now the Cretan mammoth will join the list of its dwarf relatives from the Wrangel island and Channel islands of California.

View on extinct animals - dinosaurs can be in the DINOSAURIA PARK.

<http://www.maleus.ru>

## Осторожно: Динозавры на Крите!

### Caution: Dinosaurs in Crete!

Интерактивный парк, выполненный в стиле небольшой деревушки доисторических времен, посвящен динозаврам. Это место — настоящий рай для детей. Вы вместе с ними сможете узнать все о доисторических ящерах и увидеть их в естественных условиях обитания. Динозавры спрятаны в траве, в кустах. Они шевелятся, рычат, кричат и даже несут яйца. В детской комнате можно заняться раскопками костей, почувствовав себя настоящим археологом.

На входе в пещеру динозавров расположен разноцветный «тоннель времени», пройдя через который, вы перенесетесь на миллионы лет в прошлое. Также тут имеются детское кафе и сувенирный магазин.

Для посетителей есть возможность смотреть тематические фильмы, выпущенные в 5D и 7D форматах.

Парк расположен в курортном городке Като Гувес к востоку от Ираклиона совсем рядом с Cretaquarium (Критским Аквариумом). Всем рекомендуем!

Парк работает семь дней в неделю. По будням с 09:00 до 17.00, по субботам и воскресеньям с 10:00 до 18.00.

Interactive Dinosaur park designed in the style of a small village of "prehistoric life" and is dedicated to dinosaurs. This place is a real paradise for children. Together with

them you will be able to find out all about prehistoric dominants and see



them in their natural environment. The dinosaurs are hidden everywhere. They are stirring, roaring, screaming and even lay eggs. You can become palaeontologist by digging and discovering dinosaur fossils in specially designed bone yards and watch the birth of a T-rex at the hi-tech labs. At the entrance the journey begin with a "time machine" where it transfer you millions of years back into the past. Finally, dont forget to visit the 5D & 7D themed cinemas for an unforgettable experience. Children can have fun at a cer-



tified playground, while you can relax at the excellent restaurant/café or even buy dinosaur toys and souvenirs.

The park is located in Gouves east of Heraklion very close to Cretaquarium (Cretan Aquarium). We recommend it for all!

**The Park is open daily throughout the year: from 10 a.m. to 6 p.m.**  
**Tel: (0030) 2810 332089 Dinosauria Park, Gournes, Heraklion, Crete.**  
**[www.dinosauriapark.com](http://www.dinosauriapark.com)**



**Важно! Посмотрите! Attention! Don't miss!**

## Билеты и время работы Кносского дворца Tickets and opening hours of the Palace of Knossos

● Экскурсия в Кносский дворец занимает едва ли не первые места среди предложений, как солидных туроператоров, так и уличных туристических агентств. Предложения посетить Ираклион и Кносс Вы можете увидеть везде. Экскурсию и гида можно взять уже на месте перед входом во дворец. С человека экскурсия составит 10 евро. Нужно только дождаться набора группы в 10 человек.

Посещение Кносского дворца возможно вне зависимости от сезона. Дворец открыт круглый год, с разницей только лишь в расписании:

- с ноября по март – с 9.00 до 15.00;
- с апреля по октябрь – 8.00 до 19.00 по будням и до 15.00 по выходным.

Хотите погулять без толпы туристов. Приезжайте в межсезонье, либо с утра пораньше, или наоборот во второй половине дня, ближе к вечеру. После 10-11 утра все парковки будут полны автобусами и машинами, а территория Кносса туристами. Кроме того учитывайте жаркий климат и солнце.

Билет в Кносский дворец стоит 6 Евро для взрослых, а для детей вход бесплатный. С ноября по март и в дни греческих праздников вход в Кносс бесплатен для всех!

К чему быть готовым и что брать с собой.

Помимо фотоаппарата берите удобную обувь, легкую одежду, солнцезащитный крем, очки и питьевую воду. Несмотря на небольшое расстояние от моря, дворец защищен холмами, днем здесь очень жарко, а тени очень мало.



Если Вы плохо читаете английские и греческие тексты с табличек, расставленных в Кноссе, и если Вы не большой любитель древностей, возможно лучше нанять гида или присоединиться к какой-нибудь из групп туристов. Гулять по руинам с комментариями будет гораздо интереснее. На крайний случай приобретите русскоязычный путеводитель. Соотнести увиденное с подробной информацией гораздо увлекательнее простой прогулки среди руин.

Как добраться до Кносского дворца?

Добраться из города Ираклиона до Кносского дворца просто и быстро. Дворец с лабиринтом находится в нескольких километрах южнее столицы острова. Пешком конечно идти не очень удобно, а вот вариантов транспорта предостаточно. Например, аренда автомобиля в нашей компа-

нии на вебсайте – [www.thenewrentcar.com](http://www.thenewrentcar.com).

Купив экскурсию во дворец, обратите внимание на предложения, которые сразу включают в себя трансфер.

Если же хочется отправиться туда самостоятельно, то стоит обратить внимание на рейсовые автобусы (например те, что отправляются с Площади Свободы Ираклиона <http://astiko-irakleiou.gr>) или такси. Это место находится совсем недалеко от столицы, так что трансфер не займет много времени и не потребует существенных затрат. Ориентировочная стоимость такси от центра Ираклиона до Кносса составит 5-10 Евро в зависимости от пробок.

● Excursion to the Knossos Palace is perhaps on the top of the offer lists of both reputable tour operators and street travel agents. You can see offers to visit Heraklion and Knossos everywhere. Guided excursion also can be found on the spot, at the entrance to the palace. The price will be €10 pro person. It is only necessary to wait when 10 persons will be available to set up a group.

A visit to the Palace of Knossos is possible regardless of season. The palace is year round open with the difference only in the schedule:

- November - March From 9.00 to 15.00;
- April – October From 8.00 a.m. to 7.00 p.m. on weekdays, and until 15.00 on weekends.

If you want to take a walk without crowds of tourists then come to the off-season or early in the morning. On the contrary, come in the afternoon, in the early evening. After 10-11 a.m. all parking will be full of buses and cars, and the territory

of Knossos overcrowded with tourists. In addition, consider the heat of the climate and sunshine.

A ticket to the Palace of Knossos costs 6 for adults and for children entry is free. From November to March and on Greek public holidays, the entrance to it is free for everyone!

What to be prepared and what to bring  
Apart from the camera, choose comfortable shoes, light clothing, sunscreen, sunglasses and drinking water. Despite the short distance from the sea, the palace is protected by the hills. It is very hot in the day time and very little shade.

If reading of foreign texts on the name plates at Knossos is difficult for you and you're not a big fan of antiquities, then it may be better to hire a guide or join any group of tourists. It will be more interesting to take a guided walk through the ruins. In the extreme case, you can get a guidebook. To compare the detailed information to what you see is much more exciting than a leisurely walk among the ruins.

How to reach the Knossos Palace?  
It is easy and fast to reach the Knossos Palace from the city of Heraklion. The Labyrinth Palace is located a few kilometers south of the island's capital. Certainly, to walk there is not comfortable, but transportation options abound. For example, you may rent a car in our company on the website [www.thenewrentcar.com](http://www.thenewrentcar.com).

By purchasing an excursion to the palace, take note of the proposals which include the transfer.

If you want to go there by yourself, it is worth paying attention to buses (for example, running from Liberty Square in Heraklion <http://astiko-irakleiou.gr>) or to taxi. The place is not far from the capital, that the transfer does not take much time and will not require significant costs. A cost of a taxi from the center of Heraklion to the Knossos can be estimated at 5-10 Euros depending on traffic.

### Кафе Пританион

● Выпить чашечку ароматного кофе и попробовать истинные блюда средиземноморской кухни можно прямо в центре Ираклиона на площади Свободы.

Средиземноморская кухня, в сочетании со знаменитой средиземноморской диетой, доказавшей свою пользу для здоровья, представляет из себя рыбу, морепродукты или мясо в сочетании с овощами, рисом или изделиями из муки. Вкус обогащается за счет использования оливок, чеснока, зелени и специй. Нередко используется сыр, молочные продукты, яйца и фрукты. Эта разнообразная и насыщенная кухня имеет свои особенности и оттенки в разных природных зонах Средиземноморья – в Испании, Франции, Италии, Греции, на Балканах и в других странах этого солнечного региона. Оцените кухню греческую-средиземноморскую кухню в кафе Pritanion.



### Café Pritanion

● You can drink a cup of aromatic coffee and taste the true Mediterranean cuisine right in the centre of Heraklion on the Freedom Square.

The Mediterranean cuisine, combined with the famous Mediterranean diet, includes fish, seafood, or meat combined with vegetables, rice or products made from flour, and it has proven health benefits. The taste is enriched by use of olives, garlic, herb and spices. Cheese, dairy products, eggs and fruit are often used in cooking it. This diverse and rich cuisine has its own characteristics and nuances in different natural zones of the Mediterranean, in Spain, France, Italy, Greece, the Balkans and other countries of the solar region. Enjoy the Greek taste of the Mediterranean cuisine in the café Pritanion.

Название кафе: Пританион, Πρυτανειον, Pritanion

Адрес: Крит, Ираклион Площадь Свободы (Πλατεία Ελευθερίας) (Freedom Square)



## «Олива» Истинный дар богов Olive, a true gift of deities

Оливковое дерево – одно из самых древних культурных деревьев на земле. По легенде, первую оливу людям подарила богиня мудрости Афина. Она научила древних греков выращивать плоды и использовать их целебные свойства. Для жителей Греции олива до сих пор остается священным деревом, ведь с ним тесно связана вся история и культура страны.

Плоды оливкового дерева – оливки (маслины) важнейший компонент средиземноморской диеты. В свежем виде их не употребляют из-за характерной горечи, но в соленом и маринованном виде оливки популярны не только в Греции, но и во всем мире. Зрелые плоды содержат 25-30% оливкового масла – ценнейшего продукта, который уже несколько тысячелетий используется людьми не только как ингредиент блюд традиционной кухни, но и в качестве лекарственного и косметического средства.

Главная особенность критского масла Extra Virgin – чрезвычайно низкая кислотность: всего 0,1%-0,2%. Это свидетельствует об исключительно высоком качестве продукта, которое достигается благодаря особым климатическим условиям, тщательному соблюдению технологии выращивания оливок и производства масла. Такое масло обладает мягким, утонченным вкусом и сохраняет в себе больше всего полезных веществ.

### Оливковое масло для здоровья

Оливковое масло использовалось в качестве лекарства с древнейших времен. Средства с его использованием широко применял в своей практике отец медицины Гиппократ. Благодаря большому количеству антиоксидантов, витаминов E, A и K, а также массе других ценных веществ и микроэлементов оливковое масло обладает мощным оздоравливающим эффектом, замедляет процессы старения. Это единственное масло, которое на 100% усваивается организмом человека.

Специалисты по здоровому питанию и врачи разных специализаций не зря рекомендуют включать в свой рацион нерафинированное оливковое масло Extra Virgin. Благодаря отсутствию «плохого» холестерина, который откладывается на стенках сосудов, употребление оливкового масла на 30% снижает вероятность

сердечнососудистых заболеваний и гипертонии.

Научно доказана эффективность оливкового масла как средства профилактики онкологических заболеваний. Олеиновая кислота и полифенолы, содержащиеся в масле, тормозят развитие раковых клеток, снижая риск развития рака груди, кишечника, кожи. Масло помогает улучшить пищеварение и повысить усвояемость питательных веществ, поэтому его рекомендуют давать детям с самого раннего возраста. Кроме того, высокое содержание линолевой кислоты благотворно влияет на развитие и рост ребенка. Обладая желчегонным эффектом, масло помогает людям, страдающим заболеваниями поджелудочной железы. Оно ощутимо улучшает состояние при язвенной болезни желудка, а благодаря легкому слабительному действию стимулирует работу кишечника.

Присутствие в оливковом масле большого количества витамина E делает его незаменимым продуктом для женского здоровья. Оно положительно влияет на репродуктивные функции, его рекомендуют принимать во время беременности и грудного вскармливания, как источник жирных кислот, принимающих участие в формировании мозга и нервной системы ребенка.

### Косметика на основе оливкового масла

Оливковое масло широко применяется в косметологии: как в натуральном виде, так и в составе различных косметических средств. Благодаря уникальному набору витаминов: A, E, B, D, K, оно считается настоящим

эликсиром молодости, улучшающим кожу, ногти и волосы.

Натуральное оливковое масло прекрасно смягчает и увлажняет, снимает воспаление и заживляет кожу. Его можно использовать даже людям с чувствительной и раздраженной кожей. Это прекрасное средство для снятия макияжа и для домашних масок, которое помогает сделать кожу свежей, упругой, убрать мелкие морщинки. При помощи оливкового масла можно предотвратить появление растяжек на животе и груди во время беременности. Маски для волос с оливковым маслом помогают сделать волосы блестящими, ухоженными и послушными, а кожу головы – чистой и здоровой.

Оливковое мыло можно по праву назвать уникальным косметическим средством. Оно применяется не только для ежедневного ухода за лицом и телом, но и как лечебное средство при кожной сыпи, аллергическом дерматите, экземе, псориазе. Оно прекрасно подходит и для мытья волос, не пересушивая их.

Косметические кремы с оливковым маслом, натуральными природными компонентами и экстрактами целебных трав, препятствуют преждевременному старению кожи, глубоко увлажняют и питают кожу, стимулируют процессы естественного восстановления.

Оливковое масло также включают в состав шампуней, лосьонов, бальзамов и многих других косметических средств, изготовленных в Греции. Греческая косметика на основе природных масел по праву считается наиболее натуральной и безопасной, так как не содержит консервантов и синтетических компонентов.



Olive tree is one of most ancient domesticated trees on the Earth. According to the legend it was the wise Goddess Athena who donated the first olive tree to the people. She has showed the ancient Greeks who to grow its fruits and use their therapeutic properties. For inhabitants of Greece the olive is still the sacred tree, indeed, the whole history and culture of the country is closely linked to it.

The fruits of the olive tree, the olives (black olives) are crucial components of the Mediterranean diet. They aren't being consumed fresh for typical bitterness, albeit salted or pickled olives are popular not only in Greece but all over the world. Mature fruits contain 25-30 per cent of olive oil, highly valued product which was used by people for thousand of years not only as a traditional meal component, but also as a remedy for therapeutic and cosmetic treatment.

The main feature of Cretan oil Extra Virgin is its extremely low acidity: only 0,1-0,2 per cent. It demonstrates extremely high quality of the product which is achieved due to special climatic conditions, strict observance of technology of olives cultivation and of oil production. Such oil has a mild, refined flavor and preserves all most useful substances.

### Olive oil for health

Olive oil was used as a medicine since ancient times. Hippocrates, «the Father of Medicine», used a wide range of means containing it in his practice. The olive oil has potent improving health effect and slows the aging process due to the large amount of antioxidants, vitamins E, A and K as well as a host of other valuable substances and trace elements. Only this oil has 100% absorption by the human body. Healthy eating experts and doctors of different special-



izations knowingly recommend that you include in your diet unrefined Extra Virgin olive oil. The use of olive oil reduces the likelihood of cardiovascular disease and hypertension by 30 % due to the absence of «bad» cholesterol deposits on the walls of blood vessels.

The effectiveness of olive oil as a means of cancer prevention is scientifically proven. Oleic acid and polyphenols contained in the oil, inhibit the growth of cancer cells, reduce the risk of developing breast, colon and skin cancer. The oil helps to improve digestion and to increase the digestibility of nutrients, therefore it is recommended to give children from the earliest age. In addition, the high content of linoleic acid has a beneficial influence on the development and growth of the child. It has a choleric effect, oil helps people suffering from diseases of the pancreas. It significantly improves the condition of person with peptic ulcer and thanks to a mild laxative effect stimulates intestinal function.

The presence in olive oil of a large amount of vitamin E makes it an indispensable product for women's health. It has a positive effect on reproductive functions. It is recommended to take during pregnancy and breast-feeding as a source of fatty acids which are involved in the formation of the brain and nervous system of the child.

### Olive oil based cosmetics

● Olive oil is widely used in cosmetology, both in kind and as part of various cosmetics. Thanks to a unique set of vitamins A, E, B, D and K, it is a real elixir of youth, improving skin, nails and hair.

Pure natural olive oil softens and moisturizes perfectly, reduces inflammation and heals the skin. It can be used for people with sensitive and irritated skin. It is excellent for removing make-up and homemade masks which helps to make the skin fresh, elastic, to remove wrinkles. The appearance of stretch marks

on the abdomen and breast during pregnancy, can be prevented with olive oil. Hair Mask with the olive oil helps to make scalp clean and healthy, and hair, shine, well-groomed and docile.

Olive soap can rightly be called a unique cosmetic product. It is used not only for the daily care of the face and body, but also as a remedy for skin rashes, allergic dermatitis, eczema, psoriasis. It is perfectly suited to wash your hair without drying them.

Cosmetic creams with olive oil, natural components and extracts of medicinal herbs prevent premature aging of the skin, deeply moisturize and nourish the skin, stimulate the natural recovery processes.

Olive oil also include shampoos, lotions, balsams and many other cosmetic products manufactured in Greece. Greek cosmetics based on natural oil are rightfully considered to be the most natural and safe, since they contain no preservative and synthetic components.

### интересно interesting



### Уникальные скульптуры

● На Крите во время раскопок археологи обнаружили отлично сохранившиеся скульптуры Аполлона и Артемиды, сообщается на сайте Министерства культуры Греции. Находки были сделаны во время раскопок древнего города Аптера в районе Ираклиона. Археологи извлекли из земли две небольшие скульптуры, изображающие богов древнегреческой мифологии Артемиду и Аполлона. Первая выполнена из бронзы, второй - из мрамора. Вероятно, они украшали одну из вилл. Их высота с пьедесталом составляет около полуметра, без него - всего лишь 35 сантиметров.

Ученые назвали находки уникальными, причем не только из-за компактного размера. Поразило прекрасное состояние скульптур. Исследователи датируют их второй половиной I века н. э. Ученые предполагают, что скульптуры были изготовлены за пределами Крита и привезены на остров для использования в домашнем храме. Кроме того, подобные изделия в то время представляли собой предметы роскоши.

### Unique sculptures

● During excavations on Crete, archaeologists have found well-preserved sculptures of Apollo and Artemis, according to the website of Greek Ministry of culture. The finds were made during the excavation of the ancient city of Aptaera. The archaeologists have unearthed two small sculptures depicting deities of ancient Greek mythology, Artemis and Apollo. The first is made of bronze, the second – from marble. They probably adorned one of the villas. Their height with the pedestal is about half a meter, without it – only 35 centimeters.

Scientists believe the findings unique and not only because of the compact size. They were impressed by excellent condition of sculptures. According to researchers they are dated back to the second half of the I century BC. Scientists suggest that the sculptures were made outside Crete and brought to the island for use in a home temple. In addition, such products at the time were luxury goods.



### Таверна «Сирокко» в красивом месте с отличным пляжем недалеко от Ираклиона

● Традиционная семейная таверна Сирокко на берегу залива Лигария рядом с курортным городком Агия- Пелагия. Таверна работает с 1981 года.

Управляют ею три брата, они же и их семьи - готовят, сервируют. Вкусно, чисто, честно. Все приготовленные блюда основаны на домашних рецептах. Свежие продукты (овощи с семейного огорода), большие порции, талантливый повар. Дружелюбная атмосфера, чарующий вид на море.

Оборудованный пляж с душами - прямо напротив таверны. Покупались, позагорали, отдохнули на море, десять шагов и в обеденное время с детьми вкусно поели.

Попробуйте: колохтипа на гриле (лобстер Эгейского моря), бараньи ребрышки на гриле, греческий салат с глистридой (такая трава съедобная), сыр саганаки, шашлык, и конечно, великолепная свежая рыба, как на гриле, так и жареная. Выбор всегда есть.

Оптимальное соотношение цены и качества. В конце трапезы - комплимент от таверны: фрукты, маленькие пирожные, раки.

Это место должно быть в Вашем списке ресторанов, где можно поесть на Крите.

Важно! На пляже в Лигарье есть спуск для инвалидов в кресле в воду.

### Tavern "Sirocco", not far from Heraklion in a beautiful location with an excellent beach

● Founded in 1981, the traditional family tavern "Sirocco" is on the Bay of Lygaria near the resort town Agiya-Pelagia.

Its managers are three brothers who with the families themselves cook and serve: good, clean and fair. All meals are homemade. Fresh food (vegetables from the family garden), impressive portions, adept cooking, friendly atmosphere and enchanting sea view.

Right in front of the tavern is equipped beach with showers. After swimming in the sea, sunbathing and having a rest, you can take ten steps and have a delicious meal with your kids at lunch time. Taste grilled kolohtipa (the Aegean lobster) or lamb chops, Greek salad with glistridoy (the kind of edible grass), saganaki cheese, kebab and of course delicious fresh fish, both grilled and fried. The choice is always there.

The optimum ratio between price and quality. At the end of the lunch, you receive a complimentary welcome plate: fruit, small cake and a raki drink.

This place should be on your list of restaurants to eat in Crete. Important! There is a downhill facility allowing people traveling on wheelchair to get into the water on the beach in Lygaria.

**Sirocco**  
**Lygaria Beach , Crete, Greece**  
**+30 281 081 1204**



## реклама advertising

## Акватория WaterCity

● Водный мир предстанет перед Вами. Это уникальный WaterCity. Самый веселый аквапарк Европы предоставляет Вам 34 аттракциона, полных адреналина, которые заставят Вас затаить дыхание. Был создан между Лимани Херсониссос и Ираклионом с учетом наилучшего доступа для посетителей с любой точки острова Крит. 20 минут езды от центра Ираклиона и 15 минут от курортов Херсониссоса и Малья.

Качество постройки достигает оценки «отлично» как с технической так и эстетической точки зрения. На территории 80.000 м2 собраны все лучшие игры и аттракционы которые можно найти на мировом рынке.

Парк работает с 10 00 до 18 00



## Water park «WaterCity»

● Watercity waterpark is an exciting amusement park. Known as the most entertaining park of its kind in Europe, the park offers pure amusement to adults and children alike, you will find something to suit everyone here among the 36 different amusements, slides, pools and activities.

The waterpark lies between Hersonissos and Heraklion. It is easily reached from any point of the island. It is just 20 minutes from the centre of Heraklion and only 15 minutes from the resorts of Hersonissos and Malia.

Watercity covers an area of 80,000 square meters, all dedicated to bringing fun and enjoyment to every visitor. Each game has been built using the best parts and to meet the highest standards of manufacturing.



**Opening hours**  
10:00 - 18:30.  
**WATERCITY**  
Anopoli pediados, Heraklion  
телефон: +30 2810 781317  
<http://www.watercity.gr>



## Традиционная Критская Таверна Зигос

● Если Вы путешествуете на машине, по дороге на Ирапетру и Ситию примерно в 10 километрах от Агиос-Николаоса в живописной деревне Истро посетите традиционную Критскую таверну Зигос. Специализация этого места – жаренный на вертеле молочный поросенок или барашек, который подается с Критской запеченной картошкой или салатом.

Предварительный заказ не обязателен. Подходит для компании и для детей. Еда «на вынос». Обслуживают официанты, столы на открытом воздухе. Попробуйте и другие Критские блюда.

## Traditional Cretan Taverna Zigos

● If You are traveling by car on the road to Ierapetra and Sitia do visit traditional Cretan Taverna Zigos in the picturesque village of Istro about 10 kilometers from Agios Nikolaos.

Specialties of the place are skewer-grilled suckling pig or lamb, served with salad or baked Cretan potatoes. Reservation is not compulsory. It is suitable for a group as for children. Take-away food. Waiter service, outdoor tables. Try it and other Cretan dishes.

**Istron Kalo Xorio, Agios Nikolaos**  
телефон: +30 6973 005012  
<https://www.facebook.com/taverna-zygos>



## «Месострати»

● Когда Вы будите гулять по живописным улочкам городка Агиос Николаос загляните на центральной круговой площади в магазин «МЕСОСТРАТИ». Это наименование связано со словом «центр улицы». Семья, обслуживающая магазин создает в нем уют и радушие для гостей. Главная задача «МЕСОСТРАТИ» состоит в доставке уникальных продуктов, обладающих неповторимыми вкусовыми качествами. Представленные товары производятся в основном вручную умельцами небольших предприятий согласно традиционным рецептам, которые познакомят Вас с великолепным и разнообразным букетом вкусов и ароматов Греции и Крита.

Изысканные вина, лукум, пахлава и другие сладости, домашние мясные и макаронные изделия, уникальные сыры и многое...

● When you'll walk through the beautiful streets of the town of Agios Nikolaos, take a look at the central circular area of the store «MESOSTRATI'S». This name is associated with the word «center of the street». Family serving shop creates a feeling of comfort and hospitality for the guests.

«MESOSTRATI'S» objective is to serve quality and authentic flavors through unique producers. They come from handmade small producers, quality cottage industries and local cooperatives, bringing you delicious flavors from all over Greece and Crete.

Selected wines, delights, klostari from Epirus and other sweets, homemade meat and pasta, unique cheeses and more...



**Ρούσου Κουνδούρου 2,**  
**Agios Nikolaos, Crete**  
t. 2841027115  
<http://mesostrati.eu>



● Оптический салон Xydakis по адресу 25 Августа в центре Ираклиона, предоставляет свои услуги для всех тех, кто ищет надежное и быстрое обслуживание и конкурентоспособные цены.

● Optical salon Xydakis at 25th August street, in the center of Heraklion provides services to all seeking reliable and quick care with competitive prices.  
**88,25th August Str., Ираклион**  
телефон: +30 2810 241459